

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	napadnę na nich jak niedźwiedzica, której wzięto młode, i rozedrę im piersi nad sercem. Pożrę ich tam jak lwica, rozszarpie ich dziki zwierz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	napadnę na nich jak niedźwiedzica, której zabrano młode, i rozerwę im piersi nad sercem — pożrę ich tam jak lwica, rozszarpie jak dziki zwierz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napadnę na nich jak niedźwiedzica, której zabrano młode, rozerwę powłokę ich serca i pożrę ich tam jak lew, dziki zwierz ich rozszarpie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zabierzę im jako niedźwiedź osierociały, a roztargam zawarcie serca ich, i pożrę ich tam jako lew, jako zwierz dziki szarpając ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zabiegnę im jako niedźwiedzica, gdy zabiorą dzieci, i roztargam wnętrza wątroby ich a pożrę je tam jako lew, bestia polna roztarga je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzuciłem się na nich jak niedźwiedzica, co straciła młode, rozerwałem powłoki ich serc, tam ciała ich pożarłem jak lew; dziki zwierz je porozrywał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Napadnę na nich jak niedźwiedzica, której wzięto młode, i rozedrę w piersi ich serce. Pożrę ich tam jak lwica; rozszarpie ich dziki zwierz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rzucę się na nich jak niedźwiedzica pozbawiona dzieci, rozerwę ich piersi, pożrę ich tam jak lew. Dziki zwierz ich rozszarpie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzucę się na nich jak niedźwiedzica, kiedy straci młode, i rozerwę serca w ich piersi. Pożrę ich tam jak lwica, dziki zwierz ich rozszarpie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	rzucę się na nich jak niedźwiedzica, której zabrano młode, i rozerwę im piersi. Niech ich tam potem pożrą psy, niech ich rozszarpia dzikie zwierzęta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я їх зустріну як розлючена ведмедиця і розірву замкнення їхнього серця, і там їх пожеруть лісові левенята, звірі поля їх розірвуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Napadnę ich niczym osierocona niedźwiedzica i rozerwę powłokę ich serca; tak, pożrę ich tam jak lwica; rozszarpie ich dziki zwierz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyjdę im naprzeciw jak niedźwiedzica, która straciła swe młode, i rozedrę osłonę ich serca. I pożrę ich tam jak lew; rozszarpie ich dziki zwierz polny.